



FROM THE PASTOR'S DESK

Sunday, June 2, 2019

Dear parishioners and friends,

Completed projects – In the last 11 months, our parish has completed the following projects: Church Sanctuary renovation, new rectory roof, new church roof, extended parking lot and parking lot lighting installation. All of these and many more projects are possible – thanks much to your generosity to the Building Fund. Today, I would like to give you some updates about what we are going to do in the coming months.

Sacristy renovation – A sacristy is a room for keeping vestments (e.g. albs and chasubles), church furnishings and sacred vessels. What we sometimes don't know is it is also a place of prayer for the priests before Mass. We will renovate and make it more prayerful environment.

Church Ceiling – The ceiling will be cleaned and fixed in June 2020. The reason for this long waiting is that we are not able to close the church any time sooner due to church celebrations. During the renovation we will celebrate outdoor Mass for two weeks.

New church fence and gates are under construction. This is for security at night time.

Church Sound System will be installed and expectedly finished on the Feast of St. Maria Goretti.

Sacristy Restroom and Church Restrooms – We are waiting for the city permits. The sacristy restroom is for priests to use, and the church restrooms will be enlarged to accommodate the needs of churchgoers.

The **Vietnamese Martyrs Monument** at the chapel is 50% completion. Through this project, we expect to raise the fund to renovate the chapel which is in a very poor condition.

The HVAC Project. As of today, we have reached 50% of the parish goal for the air-conditioning project. We have raised \$350,000 for this project. This week I will send a letter to each donor to ask for another contribution of \$200 to support the project. We will call it "200 Drive". If all 800+ donors respond, our parish will raise another \$140,000. That will make the fundraising for HVAC to reach \$500,000. The parish festival and our monthly building fund collection will add another \$200,000. So hopefully, by the end of this year, we will have \$700,000 in account that will finance the HVAC project.

Though we don't have enough fund yet, the project has already begun its first phase. We begin with the upgrade of the electricity with PG&E. The current electric service of our church can't accommodate the load of the HVAC. We will submit the upgrade application this week and usually it will take up to 6 months to have the completed upgrade. Hopefully, that will be the time we will sign the contract for the installation of the church air-conditioning. Summer 2020 will be free of heat in church.

In Christ's peace!

Fr. Justin T. Le



THƯ CHA CHÍNH XỨ

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 6 năm 2019
Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Các dự án đã hoàn tất – Trong 11 tháng qua, giáo xứ chúng ta đã hoàn tất các dự án trùng tu & kiến thiết như sau: trùng tu lại Gian Cung Thánh, thay mái ngói nhà xứ, thay mái ngói nhà thờ, nói rộng và chỉnh trang bãi đậu xe, lắp đặt hệ thống chiếu sáng trong toàn bộ khuôn viên nhà thờ. Các công việc này cùng với những dự án sắp tới được thực hiện nhờ vào những đóng góp quảng đại của anh chị em. Hôm nay, tôi muốn cập nhật với anh chị em về những dự án mà giáo xứ sẽ thực hiện trong những ngày tháng tới.

Trùng tu Phòng Thánh – Phòng Thánh là một gian phòng giữ áo lễ của các cha và các em giúp lễ, các đồ sách phụng tự. Một điều mà chúng ta ít để ý đó là Phòng Thánh còn là nơi cầu nguyện của các cha trước Thánh Lễ. Cho nên chúng ta sẽ trùng tu lại Phòng Thánh cho thêm bầu khí của một gian phòng cầu nguyện.

Chỉnh trang mái trần nhà thờ - Mái ngói bên ngoài đã thay xong. Việc kế tiếp là làm lại mái trần nhà thờ. Vì nhà thờ bận các chương trình phụng vụ đã sắp xếp từ lâu nên công việc chỉnh trang không thể làm sớm hơn mà phải đợi đến tháng 6 năm 2020 (tức là năm sau). Khi đó, trong thời gian tiến hành chỉnh trang, giáo xứ sẽ đóng cửa nhà thờ và các Thánh Lễ sẽ được cử hành ngoài trời.

Lắp hàng rào và cổng nhà thờ đang được tiến hành. Dự án này nhằm gia tăng an ninh vào ban đêm cho cơ sở giáo xứ.

Lắp đặt hệ thống âm thanh trong nhà thờ cũng sắp được tiến hành và dự trù sẽ hoàn tất đúng dịp kính Thánh Maria Goretti – bổn mạng của giáo xứ.

Xây dựng nhà vệ sinh trong Phòng Áo và tái thiết hai nhà vệ sinh nam & nữ ở cuối nhà thờ - Bản vẽ đã xong. Hiện tại chúng ta đang chờ giấy phép xây dựng của thành phố. Nhà vệ sinh trong Phòng Áo là để cho quý cha sử dụng. Còn hai nhà vệ sinh nam & nữ cần nói rộng để đáp ứng nhu cầu của người tham dự Lễ.

Tượng Đài Bức Phù Điều Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ở trong khuôn viên Nguyễn Đường đã được hoàn tất 50%. Dự án này ngoài mục đích có một tượng đài tôn vinh các bậc tiền nhân ra còn có lý do là để kêu gọi mọi đóng góp cho chương trình kiến thiết lại Nguyễn Đường, hiện đang xuống cấp trầm trọng.

Dự Án Lắp Đặt Máy Điều Hòa. Tính đến ngày hôm nay, giáo xứ đã đạt được 50% chỉ tiêu cho quỹ lắp đặt máy điều hoà. Chúng ta đã xin được \$350,000 mỹ kim cho dự án. Trong tuần này, tôi sẽ gửi ra một lá thư đến quý ân nhân đã đóng góp cho dự án này, để xin thêm \$200 mỗi người. Giáo xứ gọi là cuộc vận động “Quỹ 200”. Nếu tất cả hơn 800 vị ân nhân đều đóng góp thì giáo xứ sẽ nhận được \$140,000 mỹ kim nữa. Với số tiền đó, quỹ cho dự án sẽ lên tới \$500,000 mỹ kim. Và kỳ hội chợ giáo xứ vào cuối tháng cũng như xin tiền lần hai mỗi tháng cho Quỹ Xây Dựng sẽ giúp giáo xứ thêm được \$200,000 mỹ kim. Hy vọng là đến cuối năm, giáo xứ sẽ có đủ \$700,000 trong quỹ để tài trợ cho dự án lắp đặt máy điều hoà.

Tuy chúng ta chưa có đủ tiền, nhưng dự án cũng đã được bắt đầu tiến hành với giai đoạn I. Chúng ta bắt đầu với việc nâng cấp hệ thống điện với Sở Điện Lực PG&E. Nguồn điện hiện thời không đủ cung ứng cho máy điều hoà. Cho nên giáo xứ sẽ nộp đơn xin nâng cấp điện trong tuần này và dự trù mất khoảng 6 tháng cho giai đoạn này. Hy vọng khi đó cũng là thời điểm chúng ta sẽ ký được hợp đồng với nhà thầu cho dự án lắp máy điều hoà. Mùa hè năm sau 2020 sẽ hết còn chịu nóng bên trong nhà thờ!

Trong bình an của Đức Kitô!
Lm. Giuse Lê Trung Tường



MENSAJE DE NUESTRO PÁRROCO

Domingo 2 de junio, 2019

Queridos feligreses y amigos:

Proyectos Completados - En los últimos 11 meses, nuestra parroquia ha completado los siguientes proyectos: renovación del Presbiterio del templo, nuevo techo de la rectoría, nuevo techo en el templo, extensión del estacionamiento e instalación de iluminación del estacionamiento. Todos estos y muchos más proyectos son posibles gracias a su generosidad al Fondo de Mantenimiento. En esta ocasión, me gustaría dar algunas actualizaciones sobre lo que vamos a hacer en los próximos meses:

Renovación de la Sacristía - La sacristía es una habitación donde se guardan las vestimentas de los sacerdotes (albas y casullas), muebles del templo y vasos sagrados. Lo que a veces no sabemos es que también es un lugar de oración para los sacerdotes antes de la Misa. La renovaremos y haremos que el ambiente sea más apropiado para la oración.

Techo Interior del Templo - El techo interior del templo se reparará en junio de 2020. El motivo de esta larga espera es que el templo deberá cerrarse por unos días y no se puede hacer antes, debido a las celebraciones ya programadas. Durante la renovación, las Misas se celebrarán al aire libre durante dos semanas.

Rejas y Puertas en la Propiedad del Templo – Éstas están en construcción. Esto es por seguridad durante la noche.

Sistema de Sonido en el Templo – Éste se instalará y se espera que esté listo para la festividad de Santa María Goretti.

Baño en la Sacristía y Baños a la Entrada del Templo - Estamos esperando los permisos de la ciudad. El baño de la sacristía es para uso de los sacerdotes y los baños del templo se ampliarán para satisfacer las necesidades de los feligreses.

Monumento a los Mártires Vietnamitas en la capilla vietnamita está avanzado a un 50%. A través de este proyecto, esperamos recaudar fondos para renovar la capilla que se encuentra en muy malas condiciones.

Proyecto del Aire Acondicionado (HVAC) - A la fecha hemos alcanzado el 50% de la meta parroquial para el proyecto del aire acondicionado. Hemos recaudado la cantidad de \$350,000.00 para este objetivo. Esta semana enviaré una carta a cada donante para solicitar otra contribución de \$200.00 en apoyo a este proyecto, lo llamaremos "Campaña 200". Si todos los más de 800 donantes responden, nuestra parroquia recaudará otros \$140,000.00. Con esto completaremos los \$500,000.00 necesarios para la instalación. El festival parroquial y las colectas para el Fondo de Mantenimiento agregarán otros \$200,000.00. Así que espero que, para fines de este año, completemos \$700,000.00 en la cuenta que financiará el proyecto de aire Acondicionado (HVAC).

Aunque todavía no tenemos fondos suficientes, el proyecto ya ha comenzado su primera fase. Comenzamos con la actualización de la electricidad con PG&E. El servicio eléctrico actual de nuestra parroquia no soporta la carga de electricidad del aire acondicionado (HVAC). Enviaremos la solicitud de actualización esta semana y, por lo general, este proceso demora hasta 6 meses. Con suerte, para esa fecha ya estaremos firmando el contrato para su instalación. Tendremos un verano 2020 fresco dentro del templo.

¡En la paz de Cristo!

Rev. Justin T. Le
Párroco